



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Alto Imperio	
Ámbito: mujer cristiana	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Ἐπὶ δὲ τὴν ἐκκλησίαν ἀκτέον τὴν γυναῖκα καὶ τὸν ἄνδρα ἐστολισμένους κοσμίως, ἀπλάστῳ βαδίσματι, ἐχεμυθίαν ἀσπαζομένους, »ἀγάπην ἀνυπόκριτον« κекτημένους, ἀγνοῦς τὰ σώματα, ἀγνοῦς τὰς καρδίας, ἐπιτηδείους προσεύξασθαι τῷ θεῷ.</p> <p>πλεῖον τοῦτο ἐχέτω ἡ γυνή· κεκαλύφθω τὰ πάντα, πλὴν εἰ μὴ οἴκοι τύχοι· σεμνὸν γὰρ τὸ σχῆμα καὶ ἀκατάσκοπον· καὶ οὔποτε αὐτὴ σφαλῆσεται πρὸ τῶν ὀμμάτων τὴν αἰδῶ καὶ τὴν ἀμπεχόνην θεμένη οὐδὲ ἄλλον εἰς ὄλισθον ἀμαρτίας ἐκκαλέσεται τὸ πρόσωπον ἀπογυμνουμένη. τοῦτο γὰρ ὁ λόγος βούλεται, ἐπεὶ πρέπον αὐτῇ ἐγκεκαλυμμένη προσεύχεσθαι.</p> <p>(Clement of Alexandria. Clemens Alexandrinus, Volume 1: <i>Protepticus und Paedagogus</i>. Stählin, Otto, editor. Leipzig: Hinrichs, 1905.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>III, 79, 3 Las mujeres y los hombres deben ir a la iglesia decorosamente vestidos, con paso sencillo, con recogimiento, llenos de <i>sincera caridad</i> (Rm. 12, 9; 2 Co. 6, 6), castos de cuerpo, castos de corazón, dispuestos a orar a Dios. (4) En cuanto a la mujer, debe observar además esta norma: ir siempre cubierta, excepto cuando está en casa; así, cubierta su figura se torna respetable e inaccesible a las miradas ajenas. Con el pudor y el velo ante sus ojos ella no pecará jamás, ni incitará a otro a caer en el pecado por descubrir su rostro. Esto es, en efecto, lo que quiere el Logos, porque conviene a la mujer orar cubierta (p. 627).</p> <p>(Clemente de Alejandría, <i>El pedagogo</i>, Introducción, traducción y notas de Marcelo Merino y Emilio Redondo, Editorial Ciudad Nueva, Madrid 2009².)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	